ENFOQUES Y MÉTODOS EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN UN PERCURSO HACIA LA COMPETENCIA COMUNICATIVA: ¿DÓNDE ENTRA LA GRAMÁTICA?

Maria de Lourdes Otero Brabo Cruz
Universidade Estadual Paulista - Campus de Assis

Se presentará una visión de los enfoques y métodos utilizados a lo largo del tiempo en la enseñanza de lenguas extranjeras. Cuando se llegue al enfoque comunicativo se señalarán las varias tendencias que forman parte de ese movimiento. Al final se observará cómo funciona la gramática en cada uno de los métodos ya referidos. El modelo de la operación global de enseñanza de lenguas (Almeida Filho, 1993), nos servirá de base para la comprensión del funcionamiento de las distintas concepciones en niveles que se interrelacionan y componen ese proceso.

1. Así era al principio...

Durante siglos aprender lenguas extranjeras era sinónimo de aprender el griego o el latín. A partir del siglo XVIII y XIX se pasó a enseñar otras lenguas en las escuelas, con un fuerte influjo del latín, desde entonces visto únicamente como asignatura escolar, ya no como vehículo de comunicación. Con esto la gramática se ha vuelto un fin en sí misma, habiendo énfasis, según Brown (1993), en el aprendizaje de reglas gramaticales, estudio de declinaciones y conjugaciones, traducción y copia de sentencias descontextualizadas, uso de textos bilíngues paralelos y diálogos, siempre fijándose poco en la pronunciación.

Esta metodología con foco en la forma se hizo conocida como el *método gramática-traducción.*

2. Suéltame la lengua...

El *aprendizaje natural* surge al final del siglo XIX con Gouin, Sauveur y Berlitz, que buscan desarrollar el principio de la interacción oral activa en la lengua meta.

Los principios del aprendizaje de lenguas natural sirven de fundamento al *método*

Centro Virtual Cervantes

directo, que se ha aplicado y aprobado en Francia y Alemania (fines del siglo XIX y principios del siglo XX), y se ha consagrado en los Estados Unidos con Sauveur y Maximiliam Berlitz. Berlitz lo usó en sus escuelas y lo nombró *método Berlitz*.

Ese método se basa en mucha interacción oral activa en la lengua meta, poco o ningún análisis gramatical (el análisis es inductivo), enseñanza diaria de vocabulario nuevo y sentencias introducidas oralmente a través de demostración, estructuras de comunicación oral construidas a partir de una progresión en cuanto a las preguntas y contestaciones intercambiadas entre profesores y alumnos, enseñanza del habla y comprensión auditiva, con énfasis en la corrección de la pronunciación y de la gramática. Es un método que requiere pequeños grupos de alumnos, pues implica atención individualizada y estudio intensivo.

3. Y ahora ¿qué? Hay que darse prisa...

En 1925 hay un declinio del método directo en los Estados Unidos por falta de profesores nativos, hecho que desplaza el foco de la conversación hacia la lectura, regresándose así al método de la gramática y traducción, lo que ocurre de 1930 a 1940.

La segunda Guerra Mundial trajo al escenario mundial, y en especial a los Estados Unidos, la necesidad de efectuarse de forma eficaz el aprendizaje de lenguas extranjeras en corto espacio de tiempo para posibilitar la infiltración en el ejército enemigo. Las fuerzas armadas estadounidenses recibieron la ayuda de lingüistas estructuralistas expertos como Charles Fries y su equipo para la viabilización de ese proyecto de enseñanza de lenguas extranjeras. El método que surge así, con las debidas adaptaciones, pasó a conocerse a partir de 1950 como método audiolengual (o audiooral).

Los principios estructuralistas de descripción y análisis de la lengua sirven de base a la elaboración de este método, que contrapone a una descripción científica de la L_2 una descripción paralela de la L_1. De esa forma, se hace una previsión de las dificultades que los alumnos tendrán, las cuales serán abarcadas por el material de enseñanza y por las estrategias planeadas.

Son características del método audiolengual el énfasis en lo oral, con la utilización de diálogos y aprendizaje de estructuras contextualizadas. La clase de Lengua Extranjera se vehicula en la lengua meta, habiendo la utilización de mimica o cualquier otro recurso que reduzca la utilización de la lengua materna a lo mínimo posible. La pronunciación es muy importante. Se subraya el progreso del alumno, reforzándole la actuación satisfactoria. Se trabaja lo que represente potencialmente una dificultad en el aprendizaje de la L2, con la repetición de las estructuras que se manipulan para que llegue a un uso correcto y buscando evitar la fosilización de los errores.

Simultáneamente, pero de forma independiente, se desarrolla en Inglaterra la enseñanza de lenguas situacional. Se hace hincapié, en el caso de los británicos, en lo situacional, en las estructuras usadas en contextos y situaciones. La teoría de aprendizaje que conlleva este método también es la misma: la teoría behaviorista.

ASELE. Actas IX (1998). MARÍA DE LOURDES OTERO BRABO CRUZ. Enfoques y ...
Centro Virtual Cervantes

4. Profesor: facilitador y terapeuta...

La escuela generativa-transformacional cuestiona el método audiolengual por su énfasis en la práctica mecánica y producción de modelos, pero no ha sido capaz de ofrecer, según Zanón (1989), un método de carácter tan innovador como su teoría lingüística. Sin embargo, la teoría chomskyana aunada a una teoría de aprendizaje cognitivista, produce, según Schimtz (1992), un gran empuje a la psicolingüística, estudios de adquisición del lenguaje, semántica y una base para la pragmática. Bajo el enfoque humanista hay el desarrollo de una serie de métodos y técnicas:

4.1 Caleb Gattegno creó el *método silencioso*, en base a un enfoque humanístico, que incentiva el aprendizaje por descubrimiento. Gattegno proponía en este método la obtención de independencia, autonomía y responsabilidad por parte del alumno, además de la cohesión del grupo en la solución de problemas. El profesor estimulaba al alumno, pero debería permanecer en silencio la mayor parte del tiempo. Según Zanón (1989), el método es marcadamente estructural, pero presenta innovaciones en la forma de presentar los materiales: el papel del profesor como facilitador en el aprendizaje estimulando con pocas palabras y corrigiendo lo mínimo, la utilización de materiales originales tales como tablas con piedras o hastes de dimensiones y colores variados para introducir vocabulario (colores, números, adjetivos, verbo y sintaxis).

4.2 El *aprendizaje comunitario* es un método creado por Curran (1976), con fuerte andamiaje en el enfoque humanístico de Karl Rogers. Curran traslada de la psicología a la metodología de la enseñanza de lenguas procedimientos y técnicas del modelo clínico de terapia rogeriana. Las necesidades afectivas y cognitivas de los alumnos están en primer plano. El proceso interactivo es de gran importancia, teniendo en mira una teoría de lenguaje que considera la lengua como un proceso social. En ese proceso interactivo, según Zanón (1989), el alumno metafóricamente convertido en cliente recibe instrucciones del profesor-terapeuta a través de la traducción de aquello que desea comunicar al grupo. Las necesidades de comunicación determinan la progresión del curso.

4.3 Desde 1960 James Asher experimentaba el *método de la respuesta física total*, y ya en la década de 70 este método repercute en la enseñanza de L.E.. El método se apoya en la teoría psicológica de que la memoria aumenta si se estimula a través de la asociación de actividades motoras durante el aprendizaje de lenguas, lo que baja la ansiedad. El profesor conduce a través de mandos la acción de los alumnos.

4.4 En 1979, el psicólogo búlgaro Georgi Lozanovi desarrolla la *sugestopedia*, método que, según Brown (1993), se basa en la teoría de que el cerebro humano podría procesar grandes cantidades de material si le fueran dadas ciertas condiciones de aprendizaje, una de las cuales sería el estado de relajamiento producido bajo el control del profesor. El método señala que el estado de relajamiento de la mente es fundamental para una máxima retención del conocimiento ofrecido. La música es el

Centro Virtual Cervantes

principal recurso utilizado, además de la ambientación del local (sala de clases), que debería ser cómodo. Las aplicaciones de la sugestopedia dicen respecto a la presentación de vocabulario, lecturas, diálogos, roles y dramatización.

4.5 Stephen Krashen, profesor de lingüística aplicada en la Universidad del Sur de California, elabora un modelo teórico de adquisición de una segunda lengua. Terrel, profesor de español como segunda lengua, basándose en el modelo del monitor de Krashen, desarrolla el *enfoque natural*. Es uno de los métodos que más repercusión tuvo en los años 80 en Europa y en los Estados Unidos. El enfoque natural emplea, en los niveles iniciales de aprendizaje de la lengua, técnicas de respuesta física total. Determina como tarea del profesor suministrar un input comprensible a los estudiantes, y crear una variedad de estímulos e intereses dentro de las actividades en sala de clase. Krashen y Terrel delimitan tres estadios por los cuales pasan los alumnos en el método: "1. Estadio de la Pre-producción (período de silencio): desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva; 2. Estadio de la Producción Precoz: marcado por los errores. Énfasis en el significado y no en la forma. No se debe corregir en este nivel, sólo si es grave el error cometido; 3. Producción discursiva: se utilizan actuaciones con roles, inicio y finalización de diálogos, discusiones y formación de pequeños grupos de trabajo" (Brown, 1993).

5. Buscando el desarrollo de la competencia comunicativa: sentido, negociación y reflexión

En 1976, David Wilkins publica "Notional Syllabuses". La planificación nocio-funcional propuesta por Wilkins estaba centrada en el educando y enfatizaba la manifestación de las ideas a través de funciones comunicativas que determinaban la progresión del curso, bien como de categorías semántico-gramaticales de tiempo, cantidad, espacio, deixis, etc.

Al final de la década de 70, Europa se mueve, buscando cierta integración lingüística, dado que se había puesto en marcha a la económica. En ese período el Consejo de Europa reúne a un reconocido grupo de lingüistas. Liderados por Van Eck, teniendo por base el Notional Syllabuses de Wilkins, elaboran la justificativa y base para el Nivel Umbral, definido por Aquilino Sánchez como un inventario de lo que se puede aprender en términos de nociones y funciones.

Ese movimiento sirve de base al surgimiento del enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas. Según Richards y Rogers (1989), varios lingüistas aplicados ingleses reconocidos por su producción teórica en el área como Widdowson, Candlin, Cristopher Brumfit, Keith Johnson, entre otros, basados en trabajos de lingüistas funcionales como Firth y Halliday, en el trabajo americano sociolingüístico con Dell Hymes, John Gumperz y William Labov y en filosofía con John Austin y John Searle, contribuyeron para las bases teóricas del enfoque comunicativo.

El enfoque comunicativo solicita la utilización de la lengua de forma contextualizada, con foco en la función, con la progresión del curso direccionada por las funciones lingüísticas, el sentido de la comunicación y los intereses del grupo de

Centro Virtual Cervantes

aprendices. Se puede utilizar ejercicios estructurales, pero estos no se vuelven centro del aprendizaje. El uso de la traducción es un recurso que proporciona una visión contrastada de la lengua sin la pérdida del sentido global del texto: la búsqueda de significado incluye la adquisición de las formas, sin que éstas últimas representen un fin en si mismas. El trabajo desarrollado tiene el objetivo de que el alumno logre una competencia comunicativa en la L_2.

Widdowson (1991) propone en el enfoque comunicativo un tratamiento integrado de las habilidades lingüísticas buscando el desarrollo de las capacidades comunicativas del educando. El aprendiz producirá siempre en interacción con los demás (el otro siempre se hace presente, aunque en la condición de destinatario en potencial). Las necesidades comunicativas del grupo deben ser detectadas y tratadas en un proceso de negociación con el profesor. La negociación está también por detrás de la resolución de tareas, que al final de los años 80 se destaca a través del trabajo de Prabhu.

6. ¿Dónde entra la gramática?

En el método gramática-traducción ella es el alma: memorizar reglas, traducir oraciones descontextualizadas o determinar la progresión del curso; son acciones centradas por el foco en la forma.

El aprendizaje natural, inicialmente con el método de las series, y después de una forma más amplia con el método directo, nos encamina a un trabajo con interacción oral intensiva en la lengua meta, con poco o ningún análisis gramatical. Sin embargo, se prioriza la corrección de la pronunciación y de la gramática.

El método audiolengual sigue esa tendencia de un análisis gramatical inductivo. Se da énfasis a lo oral, con la utilización de diálogos y estructuras contextualizadas. La repetición, el refuerzo al éxito del estudiante, la inversión en un superaprendizaje de las estructuras lingüísticas obedecen a una teoría de base behaviorista. Eliminar los errores antes que surjan, es la orientación de la planificación, materiales y en fin de toda actuación bajo ese método. Una contestación brillante del alumno, que responda al sentido del cuestionamiento presentado puede no ser aceptada, si escapa a los límites propuestos en determinada práctica estructural.

El *enfoque humanístico* cuestiona relaciones entre el desarrollo cognitivo y el desarrollo lingüístico. Pese las innovaciones en la forma de presentar los materiales y el incentivo al aprendizaje por descubrimiento, el *método silencioso* es marcadamente estructural. El *aprendizaje comunitario* invierte en las necesidades afectivas y cognitivas de los alumnos y las necesidades de comunicación determinan la progresión del curso, no habiendo un lugar de destaque para la gramática. La *respuesta física total* corresponde más bien a un conjunto de técnicas, pudiendo representar una palanca para actividades de léxico y experimentación de temas gramaticales (por ej.: el imperativo). Las aplicaciones de *sugestopedia* privilegian la presentación de vocabulario, lecturas, diálogos, roles y dramatización. El *enfoque natural* se basa en situaciones comunicativas significativas; obedece el período de silencio, característico del contacto inicial del aprendiz con la lengua; en fin,

ASELE. Actas IX (1998). MARÍA DE LOURDES OTERO BRABO CRUZ. Enfoques y ...
Centro Virtual Cervantes

enfatiza el significado y no la forma. Este conjunto de métodos, que forman parte del enfoque humanístico, presentan una preocupación en lo que se refiere al aprendiente como centro del aprendizaje, con una teoría cognitivista de aprendizaje, priorizando el significado, o buscando utilizar estrategias que motiven al aprendiz, y que le permitan el desarrollo de su potencial.

El movimiento comunicativo abarca una serie de tendencias. Baghin et alii (1994) nos apuntan: a) los *comunicativizados*, que nos presentan una gran proporción de elementos estructuralistas, que se adaptan a un contexto comunicativo; b) los *funcionalizados*, donde se trabaja teniendo como espina dorsal las funciones del diálogo; c) los *inocentes*, que promueven una comunicación efectiva utilizándose de una mezcla de criterios; d) los *críticos*, que se subdividen en temáticos, proyectuales o interdiciplinarios; e) los *ultra-espontaneístas*, donde todo se da al azar, en función de la interacción ocurrida.

En esas varias tendencias del movimiento comunicativo el sentido de la comunicación es lo fundamental. La cuestión formal puede o no tener su espacio para prácticas de rutinización. Así, mientras los comunicativizados priorizan la adopción de ejercicios de fondo estructuralista adaptados a contextos comunicativos, con la utilización de materiales que dedican cierto espacio a la rutinización, los ultra-comunicativos no se dejan llevar por la gramática, por prácticas mecanicistas o de explotación gramatical, pues invierten en la lengua en su transcurso. Los proyectuales, línea desarrollada por Prabhu y conocida como enfoque por tarea, definen su enseñanza a través del desarrollo de proyectos (ensamblar un aparato de radio, clases de culinaria, etc.), he aquí que no se trata nada acerca de la gramática. Entre los temáticos tenemos el freireano, en que se trabaja con temas límites, muchas veces elegidos por los alumnos, y donde se busca reflexionar y crecer como ciudadano; y los interdiciplinarios, en los que el contenido de otras asignaturas escolares suministran temas que sirven para el aprendizaje de la lengua extranjera.

En el enfoque comunicativo la gramática puede tener su lugar (dependiendo de la tendencia a que nos refiramos, como ya se ha visto). Hay los momentos adecuados a esa sistematización y rutinización en un proceso comunicativo de aprendizaje. Según Almeida Filho (1997), la rutinización puede ocurrir para acelerar el uso de formas del sistema y para compatibilizar la producción a los órganos en tiempo real; y la sistematización puede proporcionar un ahorro de tiempo en determinado momento, puede servir como ancla del conocimiento en la conciencia por lo menos durante algún tiempo, para delimitar conocimientos que de alguna forma se volverían difusos, para dominio de un metalenguaje y para pacificar afectivamente al aprendiz que necesita de eso. Las preguntas directas de los alumnos o la presencia de errores estables son indicativos de que se hace necesaria la sistematización. Si estos errores se mantienen, bien como para alguna tarea específica, se requiere la rutinización. No se puede olvidar que un contexto significativo se hace necesario para actividades de este tipo y que ellas no pueden constituirse en espina dorsal del curso, funcionan más bien como satélites o como islas donde se aclaran conocimientos y donde la forma sirve a propósitos comunicativos.

Centro Virtual Cervantes

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Almeida Filho, J.C.P., *Dimensões Comunicativas no Ensino de Línguas,* Campinas, S.P.: Pontes, 1993.

Almeida Filho, J.C.P., *Parâmetros Atuais para o Ensino de Português Lingua Estrangeira,* Campinas, S.P.: Pontes, 1997.

Baghin, D.C.M., *A motivação para aprender L.E. (Inglês) em contexto de ensino interdisciplinar*, Dissertação de Mestrado, Campinas, Unicamp, 1993.

Brown, H.A., *Principles of Language Learning and Teaching,* 3ª ed. New Jersey, Prentice Hall, 1993.

Richards,J.J. & T. Rogers, *Approachs & Methods in Language Teaching*, 5ª ed. Cambridge, Cambridge University Press, 1989.

Zanón, J., "Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual (II)", *Cable, Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, nº 3*, Madrid, Equipo Cable, 1989.

Widdowson, H.G., *O Ensino de Língua para a Comunicação*, Tradução de Almeida Filho, J.C.P., Campinas, S.P., Pontes, 1991.

ASELE. Actas IX (1998). MARÍA DE LOURDES OTERO BRABO CRUZ. Enfoques y ...

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes